LA HISPANIDAD

SEMANARIO HISPANO CON EL HISPANO EN MENTE.

2 DE DICIEMBRE 1989

VOL. 1 NO.35 P.O.BOX 1190 CAMDEN NJ 08105

SOCIEDAD DE CARPINTEROS DE SAN JOSÉ TRABAJANDO POR CAMDEN:

Por: Luz Marina

En nuestra humilde ciudad de Camden, muchas personas confrontan varios problemas, los cuales dividen las familias: el desempleo, la falta de recreación para los jóvenes, las drogas y la falta de viviendas baratas. En el área de vivienda, hay mucha gente que ya están pagando el 60% de su dinero para alquilar un apartamento. Como resultado, no pueden pagar por sus alimentos, ropa, medicinas, recreación, etc...

Varias organizaciones y personas, entre ellas, la Asociación de Carpinteros de San José, se han dado a la tarea de renovar a Camden. Para este firme propósito, la Asociación de Carpinteros ha comprado un total de treinta casas abandonadas de las que abundan en el este de Camden y poco a poco las han ido reconstruyendo, para luego venderlas, o rentarlas a familias de bajo ingreso.

De acuerdo con el Sr. Peter J. Gilmartin, diácono de San José y director de la Asociación de Carpinteros, "apenas si existe un bloque en nuestra área que no tenga por lo menos una casa abandonada y la mayoría en muy mal estado de deterioro.

Monseñor Robert McDermott, quien nació y se crió en Camden y es director y pastor de San José, es uno de los más preocupados por el estado de deterioro en que se encuentra Camden. Según él, las rentas en la ciudad son muy altas. Muchas familias pagan sobre $500.00 de rentas mensuales, ésto, sin incluir los gastos de utilidades, en otras palabras que una persona que gane $10,000 anuales, está pagando $6,000 en rentas.

Msgr. McDermott señaló que la primera casa que él compró, apenas unas semanas después de haber tomado el cargo de pastor de San José, le costó $4,000 Luego gastó aproximadamente otros $4,000 para arreglarla y la vendió en $8,000 a una familia pobre con ocho hijos. Pero, actualmente una casa, en peores condiciones, cuesta algunos $20,000 y luego se necesitarian $10,000 para arreglarla, lo que significa que una vez terminada costaría $35,000 y sería imposible conseguir una hipoteca por esa cantidad. Sólo se podría conseguir una hipoteca por $22,000 y tratar de buscar los $13,000 restantes.

CÍVICAS Y CULTURALES

Por: Luz Marina

Aviso del Departamento de Educación:

El Programa Bilingue del Distrito Escolar de la Ciudad de Camden, les anuncia que tiene posiciones abiertas para MAESTRAS BILINGUES en las siguientes áreas:

Educación Elemental: (K-8)
- Español/ Inglés
- Vietnamés/ Inglés
- Combodian/ Inglés

Ciencia:
- Español/ Inglés

Matemática:
- Español/ Inglés

Estudios Sociales:
- Español/ Inglés

Educación Física:
- Español/ Inglés

Para obtener más información, favor de comunicarse con: Ms. Shirley B. Brooks, Directora, en el 1800 Office Bldg. W-3er piso; 2101 Ferry Ave., Camden, N.J., teléfono: (609) 962-5853.

****

ENTÉRESE

POR ELSA CRUZ OLAH

NOTAS BÁSICAS SOBRE DROGAS Y MEDICAMENTOS

La mezcla de diferentes medicamentos es peligroso, corre el riesgo de sufrir daños graves que quizás le pueden costar la vida.
No le de píldoras, aspirinas o medicinas a sus niños que no sean necesarias. Explíquele la importancia de tomar medicamentos solamente cnando el doctor los recete, o cuando usted está supervisando directamente la cantidad que se tomen.
Jamás diga a sus niños que las medicinas son dulces. Muchos padres engañan a sus hijos de esta manera para que éstos se tomen las medicinas. Ésto puede ser peligroso, ya que, el niño puede, en la primera oportunidad que tenga, tomar más de la medicina. Los medicamentos no son dulces.
Dele buen ejemplo y enséñele responsabilidad a sus hijos. No tome píldoras u otros medicamentos cada vez que piense que éstos le van a curar el dolor o malestar que siente. Asegúrese que lo que toma es recetado por el doctor.
No tome medicamentos que han sido recetados a otras personas. ¡Es peligroso!
No envíe a sus niños pequeños a que le traigan medicamentos como aspirinas, píldoras, o tabletas que tienen en diferentes lugares de la casa. Esta práctica puede ser peligrosa.

OCASIÓN ESPECIAL

La Sra. Connie A. Garcia cumple un año más de vida el dia 12 de diciembre. Por tal motivo, su esposo Orlan Garcia, y sus hijos Vanessa, Orlan Jr. y Edgar, desean felicitarla y desearle que cumpla muchos... más!!!

****

Felicidades para Matilde Fontánez, por haber cumplido otro año más el 22 de noviembre. Su esposo Joaquin Fontánez, y sus hijos Edwin, Johanny, José, William, Frankie, Elizabeth y Joaquin Jr., desean que lo haya disfrutado y que siga siendo tan buena como hasta ahora.

Felicidades!!!

****

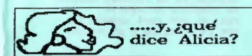
El próximo jueves 7 de diciembre cumple 12 años el niño Gualberto González Jr. Muchas felicidades le desean sus padres "Speady" y Kathy, su hermano Adam, sus tíos, primos, y amigos, y el Grupo de Monaguillos de San José.

Felicidades!!!

****

Felíz cumpleaños a la jóven Brunilda Valentín (Bruni) que cumple un año más de vida el próximo 2 de diciembre. Muchas felicidades de parte de sus hermanos Maria y Angel, sus sobrinos Delirie y Aneudy.

FELICIDADES BRUNILDA!!!



Quisiera que todos los lectores de este periódico tomaran en cuenta y razonaran sobre lo que está sucediendo en Camden, hoy en dia.

Lo primero que les quiero decir, si no lo saben, es que la Ciudad de Camden está declarada como, "un arrabal"(blighted area) y es por eso que nosotros los pobres ya no podemos conseguir una póliza como dueño de casa, a menos que los que tienen su propiedad bajo alguna hipoteca de algún seguro, la cobren en la mensualidad del "Mortgage". Por otro lado, si usted se compra una casita, ya sea por el gobierno o privada, la arregla de una manera que pueda ser vivible, no hay seguro que quiera arriesgarse a asegurar su propiedad. Y si consigue un seguro, le van a cobrar como si la propiedad estuviera localizada en Cherry Hill. Ya los pobres que quieren vivir regularmente no tienen derecho a hacerlo, porque nuestra administración, comenzando desde la gobernación, se les olvida que el 75% de la populación de la Ciudad de Camden, consiste de familias pobres, que cada dia se ven más ahogadas por el costo de vida.

También quiero decirles que los taxes de las propiedades, cada dia están más altos. No sé cómo puede ser eso, cuando la ciudad está declarada, "blighted" (área de arrabal). ¿Acaso es que también aquí se tiene que pagar para vivir mal?

Por: Rafael Ochoteco

Que la representación de jugadores hispanos en las grandes ligas es: el 33% dominicanos, 21% puertorriqueños, 13% venezolanos, 5% cubanós, 4% mexicanos, 3% panameños, y el 1% nicaraguenses y hondureños?

Nuestra Gente

Por: Luz Marina

Linda Almodóvar es nuestra entrevistada para esta semana. Linda nació y se crió en Camden, de padres puertorriqueños. La jóven cursó estudios en diferentes escuelas católicas y públicas de Camden, además de haber cursado un año en la Academia San Jorge en Santurce, P.R., es graduada de la Camden High.
A pesar de haber nacido en esta ciudad, Linda ha sabido representar muy bien a su raza latina. Muchos recordarán a Linda, ya que fué una de las concursantes en el reinado llevado a cabo recientemente por el Museo del Pueblo- Los Amigos.
Linda habia participado anteriormente en otro concurso; en esa ocasión con más suerte, pues fué ganadora del concurso Miss World-Wide, en el cual representó a la""Srta. España". no solamente fué seleccionada la reina del concurso Miss World-Wide, sino que fué seleccionada también "La Srta. más fotogénica" y su vestuario fué seleccionado como el más bello. Ésto representó para la jovencita el gran tiempo de su vida, al competir con tantas bellezas y ser la ganadora.

La jóven Almodóvar trabaja para el Dept. of Veterans Affairs. Anteriormente habia trabajado para el Internal Revenue Services. Linda es un miembro activo del Museo del Pueblo. Linda gusta mucho del baile, sobre todo, clásico y le gustaría bailar profesional. Como planes futuros tiene continuar sus estudios en Rutgers para superarse y si se le presenta la oportunidad, estudiar en una academia de bailes.
Linda Almodóvar, otro gran ejemplo de nuestra mujer puertorriqueña... y de, Nuestra Gente!

PENSAMIENTO

Es bueno dar cuando nos piden, pero mejor es dar cuando no nos piden, porque significa que comprendemos a los demás.

CONSEJERA CATHY

La Incomprensión en Familias.

Hay padres que se quejan de sus hijos e hijos que se quejan de sus padres. Les pregunto:
¿Cuántas veces te sientas con tus hijos y le preguntas:¿cómo te fué hoy en la escuela? ¿Tienes asignaciones para hacer? Vamos juntos a hacerla, o por lo menos, dime si necesitas ayuda. El niño se siente más seguro y el interes del padre le sirve de estímulo para seguir adelante.
Los estudios a veces cansan al niño; debemos darle ánimo y ayudarlos para que no se disgusten si sacan malas notas.
De vez en cuando se debe ir a la escuela a ver cómo van adelantando sus hijos. Una familia que es unida en el amor fraternal y crecen con cariño y atenciones, no da oportunidad a que él o ella se desvíe por caminos inseguros.
Si el niño o niña trae a la casa una D, o una F, debe decirle, "niño, esa nota, si te esfuerzas un poquito más, puedes subirla a una C. Sería muy bonito. ¿Verdad?
El niño, sé que tratará de complacerle, no con una C, sino con una nota más alta y se sentirá muy feliz con ello.

RINCÓN POÉTICO

A GLORIA H. VILLEGAS

(Por: Elsa Cruz (Olah) Rios)

CANTO, CANTO Y MI CANTAR
A TI, GLORIA, YO DEDICO,
POR SER SIMBOLO DE HONOR
DE MI LINDO PUERTO RICO.

ERES LA DAMA RIQUEÑA
QUE BRILLA COMO UN LUCERO,
AL DESPUNTAR LA ALBORADA
CUANDO YA ENTONA EL GUILGERO
SU ALEGRE CANTAR MAÑANERO.

SIEMPRE EN LA PALABRA LLEVAS
EL CONSUELO NECESARIO,
PARA EL QUE ESTÀ ACONGOJADO
POR LA OPRESIÒN O EL DOLOR.

SABES TENER LA PACIENCIA
ESENCIAL EN CADA COSA,
PORQUE DOTADA ERES,GLORIA
POR EL MUNDO DE LAS CIENCIAS.

LINDA DAMA DE MI PATRIA,
ORGULLO DE CAROLINA,
PARA TI COMPONE VERSOS
QUIEN TE QUIERE Y MUCHO ESTIMA...

POR SER POETICA PARA EL VERSO
Y EL VERSO DE LA POESIA,
INSPIRACIÓN Y CANCIÓN
LUZ SOBRE LA ALTA COLINA
JIRÒN DE LA PATRIA MIA.

CÁPSULAS DE SALUD

Crie un niño saludable:
(Por: Elaine Gagliardi
Food & Nutrition Services
Cooper Medical Hospital)

El criar un niño saludable debe de comenzar a temprana edad. El aprender hábitos en el comer durante la niñez, podría ahorrar problemas más tarde.
En un Programa de Nutrición, niños de escuela elemental que participaron en el programa de desayuno, demostraron obtener mejores notas en los exámenes y menos ausencias.
La televisión es un medio bien fuerte que hace que los niños tengan un hábito de comer pobre. 75% de los comerciales que son presentados los sabados por la mañana, son de alimentos, la mayoría de ellos de un valor nutritivo muy inadecuado.
Estudios han demostrado que mientras más tiempo un niño pasa frente al televisor, más grande es el riesgo de que el niño llegue a ser obeso, perjudicando la salud del niño.
Muchos pediatras están preocupados por la dieta del niño, en relación con el colesterol. Un colesterol de sangre de más de 176, es considerado muy alto para un niño. Se estima que un 40% tiene un nivel alto.

DE INTERÉS

A ROBERTO CLEMENTE:
(Por: Ismael Rubert)

Se conmemora un año más de la muerte de nuestro querido hermano, Roberto Clemente, quien murió por una causa muy humana, y es por eso que será recordado por el mundo entero, especialmente por el pueblo puertorriqueño. "Tu ejemplo perdurará para siempre"!

Con todo respeto, va dedicada esta décima...a ROBERTO CLEMENTE:

Oh! Puerto Rico querido
Ya perdimos otra estrella,
No fué la de la bandera
Pero fué algo parecido.

El ídolo más querido
De toda la humanidad,
El que luchaba en verdad
Para salir reluciente,
Y...desde que murió Clemente
El mundo de luto está.

Salió para Nicaragua
A cumplir una misión,,
Y al fallar el avión
Allí, se quedó en el agua.

Hoy lo recuerda Managua
Como muchos pueblos más,
Y en la historia quedará
Su recuerdo para siempre,
Desde que murió Clemente
El mundo, de luto está.

Yo le envío en mis cantares
El dolor más infinito,
A su esposa y a sus hijos
Vayan mis gratos pesares,

También a sus familiares
Los que sufren en verdad,
Que Dios les tenga piedad
Y a todos les de un consuelo,
Por quien hoy vive en el cielo
El mundo, de luto está.

BSIP* District Parent Advisory Council

LA REUNIÓN DEL CONCILIO DE PADRES SE LLEVARÁ A CABO

FECHA: jueves, 7 de deciembre, de 1989

LUGAR: Escuela Northeast
Calles 7 y Vine
Camden, New Jersey

HORA: 7:00 P.M.

PROGRAMA: Instalación de Ejecutiva

ENVOLVIMIENTO DE LOS PADRES

SOCIALES

El día primero de diciembre se unió en matrimonio la jovencita Wanda Espinosa de Camden, con el caballero Manuel Colón, boda que se llevó a cabo en Chalnsford, Massachussetts.

La novia es hija de los esposos Ernesta y Jaime Espinosa y el novio hijo de Natividad y Felipe Colón. Felicidades y una eterna "Luna del miel", les desean sus familiares residentes en Camden, sus amistades y muy especialmente, su amiguita, Irene.

La Hispanidad también se une a la felicidad de esta pareja!

Clasificados

SE VENDE:

Casa de dos aptos, en sur de PR, toda en concreto. Apt. #1- 2 dorm., sala, comedor, cocina, laundry, baño moderno, balcón con rejas, screens. Apt. #2- Sala, cocina/comedor, 1 dormitorio amplio y baño también amplio, screens. Facilidades de transportación frente a casa y teléfono. A 5 min. del pueblo. Terreno con árboles frutales. Llamar al: 342-8159, para más detalles.

SU HORÓSCOPO

ARIES: ((Mar. 21 - Abr. 19)

Seguirás recogiendo frutos de lo que has sembrado,a través de tu vida; amor y amistad. Tus seres queridos te llenarán de alegría, lo que representa tu mayor felicidad.

Tu número: 221

TAURO: (Abr. 20 - Mayo 20)

Asi como este año fué de grandes logros para ti, el 1990 será tu año de reafirmación en lo personal y en lo profesional. Te harán una atractiva oferta, pero antes de tomar una decisión... Medita bien el pro y el contra de ella.

Tu número: 476

GEMINIS: (Mayo 21 - Jun. 20)

Los últimos años han sido para ti escenario de fuertes confrontaciones, pero como tú no te dejas vencer tan fácilmente, recuperarás tus fuerzas y en el año que se aproxima podrás disfrutar mejor de lo que obtuvistes anteriormente.

Tu número: 129

CÁNCER: (Jun. 21 - Jul. 22)

Tu clara inteligencia y tu capacidad de comprensión te permitirán, como hasta ahora, obtener el reconocimiento que mereces en tu trabajo. Peligra la salud de una persona de edad avanzada con la cual estás muy relacionado.

Tu número: 381

LEO (Ago. 23 - Sept. 22)

La situación de intranquilidad en que te mantuviste durante este año y que comenzó a ceder al final, desaparecerá completamente durante el 1990.
Tu vida se encaminará por el rumbo deseado.

Tu número: 697

VIRGO: (Ago. 23 - Sept. 22)

Tendrás tus altas y bajas en las relaciones amorosas, provocadas la mayor parte de las veces por lo que representa la falla más grande en ti; tu habitual tendencia de malinterpretar las situaciones. Tu gran amor hará que regrese quien, además de amar con todas las fuerzas, admiras profundamente.

Tu número: 883

LIBRA: (Sept. 23 - Oct. 22)

Tus incontables esfuerzos se han visto, por fin! recompensados. La vida, o tu vida, Librano, ya comienza a encauzarse. Lo árido, lo desagradable, pertenece al pasado. Un nuevo camino se abre para ti.

Tu número: 962

ESCORPIO: (Oct. 23 - Nov. 21)

La senda de éxitos que ha venido cormando tus esfuerzos, se hará más amplia y, aunque te parezca increíble, (por tu natural bondad y sencilléz) recibirás nuevos y mayores reconocimientos en lo que haces. Profesionalmente comienzas a afianzarte. Habrá reconocimiento en tu trabajo para ti.

Tu número: 529

SAGITARIO: (Nov. 22 - Dic. 19)

Las trágicas horas vividas durante estos últimos meses, casi te habian hecho perder la esperanza de que volverías a ser felíz. Sin embargo, tu fé te ha salvado, del mismo modo que tu elevado sentido del amor y de la felicidad han sido tus baluartes.

Tu número: 087

CAPRICORNIO: (Dic. 20 - Ene. 19)

Tendrás armonía y paz, dos elementos sin los cuales no concibes la vida y por lo que eres siempre capáz de renunciar a todo. Este año que se aproxima tendrás numerosas oportunidades de comprobar y disfrutar de tus indiscutibles dones psíquicos.

Tu número: 716

ACUARIO: (Ene. 20 - Feb. 19)

La dura experiencia vivida en el pasado, te hará renunciar un poco a tu tendencia hacia las ideas fijas, o rígidas. Tu capacidad para distinguir lo artístico y lo bello, así como tu alta condición organizativa, tendrán amplio reconocimiento.

Tu número: 025

PISCIS: (Feb. 20 - Mar. 20)

Tu firmeza y tu capacidad para transformar lo difícil e imposible de rea-

Chuletas Rellenas

Ingredientes:

4 chuletas de $1\frac{1}{2}$ a 2" espesor
4 lascas de jamón cocido
4 ruedas de manzanas
4 ciruelas sin semillas

Adobo:

$\frac{1}{4}$ cdta. de sal
Una pizca pimienta
2 ajos machacados
Jugo de naranja agria, limón, o aceite.

Salsa:

3/4 taza de salsa(ketchup)
2 cucharaditas de salsa Soya
$1\frac{1}{2}$ cucharada de azúcar negra
1 cucharadita de jenjibre

Procedimiento:

Adobe las chuletas abiertas crudas y déjelas de un dia para otro en esta preparación. Rellene cada chuleta con una rueda de manzana y una ciruela envuelta en una lazca de jamón. Cósalas bien o ciérrelas con palillos. Colóquelas en una lamina de hornear. Mezcle los ingredientes de la salsa y déjelas descansar por una hora. Vierta la salsa sobre las chuletas y hornéalas a 350**F** por una hora aproximadamente. Sírvalas con dulce de manzana.

(VIENE DE LA PAGINA 6)

lizar, te salvan invariablemente. Los pequeños o grandes reconocimientos a tu inteligencia te llenarán de gozo. Perdonarás a quienes te negaron su apoyo y, con ello, serás dichosa.

Tu número: 378

La Hispanidad
P. O. Box 1190
Camden, NJ. 08105
342-8159

Les exhortamos a que patrocinen a nuestros auspiciadores.

La Hispanidad no se solidariza con las opiniones vertidas en el semanario.

No somos responsables por errores de impresión.

FAVOR DE PATROCINAR A NUESTROS AUSPICIADORES

Rx Westfield Ave Pharmacy
2635 WESTFIELD AVE. CAMDEN
609-966-0100
&
Northgate Community Pharmacy
NORTHGATE 1. 7th & LINDEN ST
CAMDEN, N.J. 08102
609-541-8242
RECOGEMOS Y ENTREGAMOS SU RECETA A SU CASA, COMPLETAMENTE GRATIS!!!
SERVICIO RÁPIDO Y AMIGABLE
HABLAMOS ESPAÑOL
REVISTAS Y PRODUCTOS HISPANOS
Rx DOS FARMACIAS AL SERVICIO DE LA COMUNIDAD HISPANA

We Care
May Funeral Homes
4TH & WALNUT ST
CAMDEN NJ
541-0494
36W. BROAD ST.
PAULSBORO NJ
423-7863
365-6066
EN MOMENTOS INEVITABLES, ES UN ALIVIO SABER QUE PUEDE CONTAR CON SERVICIO CONFIABLE, AMABLE Y CONSIDERADO

EL MUSEO DEL PUEBLO
LOS AMIGOS
Centro de Reunión Social, Cívico y Cultural. Visítenos!!!
213 Vine St., Camden
Juan R. Dones, Dir.

José Plastic Covers
Se tapiza en plástico muebles de casas y autos, en 100% vinil
966-1816

El Vivero
Pollos vivos
palomas-guineas
gallinas-huevos-
frescos. Venga y vea
2310 Federal, Camden
963-7363

Ramón Acosta, MD
Pediatría y Medicina de Familia. Se acepta planes médicos L-V 9am-5pm Sab 9-4pm
756-0010

WARREN B. MANGEL, DPM
Medicina y Cirugía de los pies
Medicare & Medicaid
2707 Federal St.
Camden - 963-0190

Aldo's Wholesale
CASH & CARRY
Dulces-Sodas-Chips
Galletas-Cigarrillos
3125-27 River Road
Camden - 342-7836

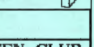
J & C IRON
Hacemos e instalamos rejas para puertas, ventanas, balcones, escaleras y verjas.
Se habla Español
Se hacen estimados
GRATIS
1146 N 23rd Street
Camden, NJ. 08105
541-6403

MAGIC SHEAR'S
2649 WESTFIELD AVE
CAMDEN, NJ 08105
SALÓN DE SERVICIOS COMPLETOS EN CORTE
TINTES-PERMANENTES
PEINADOS-MANICURA
Y UÑAS ESCULTURALES
TRATAMIENTOS CON CERA
HABLAMOS ESPAÑOL
PRODUCTOS REDKEN
963-8271

BELTRÁN
GROCERY-RESTAURANT
639 N. 6th St., Camden
Comidas Criollas
Arróz, Habichuelas
Pernil y Frituras
Steaks & Hoagies
541-9322

E & E BUG BUSTERS
EXTERMINATORS
No más cucarachas, hormigas, insectos, o ratones. Estimados Gratis!!! 338-1698
Eddie Santiago

LA MODERNA FURNITURE



FORROS PLÁSTICOS A LA MEDIDA, EN 24 HORAS.
CRÉDITOS FÁCILES.
2502 FEDERAL ST., CAMDEN
(609) 964-5473

Este espacio puede ser suyo.
Para información, llame al:
342-8159

Santos Food Market
#50 So. Dudley St.
Camden, N.J. 08105
Prods. tropicales y buenos sandwiches
Alicia y Willie
964-7337

H Y O TEEN CLUB
HISPANIC YOUTH ORGANIZATION
2312 Mickle St. Camden NJ 08102
COMENZANDO DE INMEDIATO
PROGRAMAS DE ADIESTRAMIENTO EN KARATE PARA NIÑOS Y ADULTOS. AUSPICIADO POR LA ASOCIACIÓN CINTA NEGRA DEL SUR DE N. J.
DEFENSA PERSONAL-DESARME-Y MUCHO MÁS
MIERCOLES 5:30 PM
964-4802 964-4802

LA HISPANIDAD
P.O. BOX 1190
CAMDEN, NJ 08105
609-342-8159